

# Я поліг біля Ржева

Олександр Твардовський

Я поліг біля Ржева  
В безіменнім болоті,  
В п'ятій роті Сталева  
Вбила бомба в польоті.  
Били блиски сліпучі  
По передньому краю,  
Як в безодню із кручі  
Впав — і згадки немає.  
І на білому світі  
Наступила пільма,  
Ні петлички-налички  
З гімнастюрки нема.  
Я — де корені силу  
Смокчуть в чорних гіллях,  
Я — де з хмаркою пилу  
Спіє жито в полях.  
Я — де щебет пташиний  
В вечори золоті,  
Я — де ваші машини  
Рвуть повітря в путі;  
Де травинку в травинку  
Річка трави пряде,  
Там, куди на поминки  
Навіть мати не йде.  
Полічіте, солдати,  
Скільки ночей назад  
Раптом вийшов на дати  
У бою Сталінград.  
Фронт горів з виднокраю,  
Мов на тілі рубці,  
Я поліг і не знаю:  
Чи у Ржеві бійці?  
А чи маєм удачі  
На середнім Дону?  
Дні останні гарячі, —  
Все було на кону.  
І невже то із танками

Ворог вийшов за Дін,  
І хоча б то останками  
Аж до Волги йде він?  
Ні, неправда. До краю  
Він знеміг від атак.  
А інакше — не знаю,  
Навіть мертвому — як?  
І у мертвих, щоб знали,  
Є відрада одна:  
За Вітчизну ми впали,  
Та не впала вона.  
В нас потьмарились очі,  
Пломінь серця погас,  
На повірці щоночі  
Викликають не нас.  
Орденів не чіпляти,  
Що дала нам війна,  
Вам — життя все багате,  
Нам — відрада одна:  
Що пройшли всі маршрути  
За Вітчизну свою,  
Хай наш голос не чути, —  
Він із вами в бою.

Ви повинні там, браття,  
Всі стоять, як стіна,  
Бо вже мертвих прокляття —  
То покара страшна.  
Це нескорене слово  
Нам навіки дано,  
І за нами воно  
Ходить вічно, грозово.  
В мене мертве чоло  
Не прикрила могила,  
Всім, що потім було,  
Смерть мене обділила.  
Всім, що, може, давно  
Вам у звичці ясніє,  
Хай же буде воно  
Жити в нашій надії.  
Браття, може, там ви

І не Дон загубили  
І в тилу у Москви  
Віддали свої сили.  
Там, де волзькі вали,  
Ви копали окопи  
І з боями дійшли  
До кордону Європи.  
Нам лиш знати б, узнать,  
Що була у тривозі  
Та остання п'ядь  
На військовій дорозі.  
П'ядь, що кожен їй рад,  
І якщо її збавить,  
То, ступивши назад,  
Нікуди ставить.  
П'ядь у військовий час,  
За якою вставала  
За плечима у нас  
Вічна кузня Урала.  
Може, селами тими  
Відступа людожер.  
Може, ви, побратими,  
Вже в Смоленську тепер?  
Може, в дні сніговиці  
Гинуть німці-вовки,  
Може, вже до границі  
Наші вийшли полки?  
Може... Тільки ж ви знаєте  
Заповіт наших прав!  
Хоч Берлін, — пам'ятаєте,  
—До Москви підступав.  
Браття, вами поборені  
Ті ворожі вали,  
Якби мертві, нескорені,  
Хоч би плакати могли!  
Щоб з гармат із "катюшиних"  
Залпи в грізну блакить  
Нас, німих і заглушених,  
Воскрешали на мить.  
О брати наші звірені,  
Лиш тоді б на війні

Ваше щастя незміряне  
Ви пізнали б вповні.

В тому щасті незмінена  
Й наша часточка є,  
В ньому, смертю зупинена,  
Віра й зненависть б'є.  
Наше все! Не лукавими  
Ми пройшли в боротьбі,  
Все дали й не сховали ми  
А нічого собі.  
Все на вас перераховано  
На віки, не на час,  
І не в докір для вас,  
Що в цім слові замислено.  
Браття, в лютій війні  
Ми різниці не знали:  
І живі, і що впали, —  
Всі були нарівні.  
І ніхто перед нами  
Із живих не в боргу,  
Хто наш стяг між рядами  
Підхопив на снігу.  
Щоб за владу щасливу,  
За Радвладу свою,  
Кроком далі, можливо,  
Впасти в лютім бою.  
Я поліг біля Ржева,  
Кат грозить ще Москві.  
Де ви, воїни, де ви,  
Побратими живі?  
У містах вогнезорих,  
У сім'ї, у селі?  
В гарнізонах суворих  
Не на нашій землі?  
Земле, рідна без краю,  
Жив би — знав і чужу...  
Я вам жити бажаю, —  
Що я більше скажу?  
Завіщаю вам нині  
Всім у щасті прожить

І своїй Батьківщині  
З честю вірно служить.  
Горювати — гордливо,  
Не хилить голови,  
Святкувать — не чванливо,  
Як повернетесь ви.  
Берегти її свято,  
Перемогу свою,  
В пам'ять воїна-брата,  
Що поліг у бою.  
Переклад Андрія Малишка